

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 18:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kapłani, Lewici,* całe plemię Lewiego, nie będą mieli działu ani dziedzictwa z Izraelem. Będą spożywali wdzięczne dary (składane) JAHWE oraz Jego dziedzictwo. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kapłani, Lewici, całe plemię Lewiego, nie będą mieli działu ani dziedzictwa w Izraelu. Będą korzystać z wdzięcznych darów składanych JAHWE i z tego, co jest Jego działem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kapłani lewicy oraz całe pokolenie Lewiego nie będą mieli działu ani dziedzictwa z Izraelem. Będą spożywać ofiary ogniowe JAHWE i jego dziedzictwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie będą mieli kapłani Lewitowie, i wszystko pokolenie Lewi, działu, ani dziedzictwa z innym Izraelem: ogniste ofiary Pańskie i dziedzictwo jego jeść będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będą mieć kapłani i Lewitowie, i wszyscy, którzy z tegoż pokolenia są, części i dziedzictwa z innym Izraelem, bo ofiary PANSKIE i obiaty jego jeść będą
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kapłani-lewici, całe pokolenie Lewiego, nie będzie miało działu ani dziedzictwa w Izraelu. Żywić się będą z ofiar spalanych ku czci Pana i z Jego dziedzictwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kapłani, Lewici, całe plemię Lewiego, nie będą mieli działu i dziedzictwa z Izraelem. Będą się żywić z ofiar ogniowych Pana i z jego dziedzictwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Całe plemię Lewiego – kapłani-lewici – nie będzie miało działu i dziedzictwa z Izraelem. Będzie żywić się z ofiar spalanych dla JAHWE i z Jego dziedzictwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kapłani lewicy, czyli całe plemię Lewiego, nie będą mieli części ani dziedzictwa razem z Izraelem. Lewita będzie się żywił z ofiar spalanych ku czci JAHWE i ze swojego rodzinnego majątku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kapłani z pokolenia Lewiego (całe plemię Lewiego) nie będą mieli działu ani dziedzictwa razem z innymi Izraelitami; będą żyli z ofiar spalanych dla Jahwe i ze składanych Mu darów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Koheni, [którzy są z plemienia] Lewiego, [i] całe plemię Lewiego, nie będą mieli żadnego udziału [w łupie wojennym] ani [żadnego] dziedzictwa [ziemi] razem z Jisraelem. [Dotyczy to] wszystkich [kohenów, którzy są z] plemienia Lewiego, [tak nadających się do służby w Świątyni, jak i tych, którzy się nie nadają. Kohen i Lewita] będą jedli z [oddań] ogniowych dla Boga, [a także wyznaczone dary i dziesięciny], które On przeznaczył dla nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Не буде священикам Левітам, цілому племені Левія, часті, ані жеребу в Ізраїлі. Господні дари їхнє насліддя, їстимуть їх.

¹⁾ Kapłani, Lewici : przypadek apozycji (?): kapłani lewicy, <x>50 18:1</x>L.

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kapłani, Lewici całe pokolenie Lewi, nie będą mieli części ani udziału przy Israelu; będą się żywić ofiarami ogniowymi WIEKUISTEGO oraz Jego udziałem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Kapłani, Lewici, całe plemię Lewiego, nie będą mieć żadnego działu ani dziedzictwa z Izraelem. Mają oni jeść ofiary ogniowe dla JAHWE, jego dziedzictwo.